

## ΣΥΛΛΟΓΟΣ ΕΛΛΗΝΩΝ ΑΙΘΙΟΠΙΑΣ

ΕΤΟΣ ΙΔΡΥΣΕΩΣ 1975 - ΑΘΗΝΑ

e-mail: ellinoethiopic@gmail.com

<http://www.ausgreeknet.net/kondasas1.htm>

ΤΑΧΥΔΡΟΜΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: Τ.Θ. 3561, 102 10 ΑΘΗΝΑ

# ΚΟΝΤÁ σας τα Ελληνο-Αιθιοπικά

ΤΡΙΜΗΝΙΑΙΑ ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ - ΕΤΟΣ 23º - ΑΡ. ΦΥΛΛΟΥ 104  
ΕΠΙΜΕΛΕΙΑ ΚΑΙ ΥΠΕΥΘΥΝΟΙ: ΤΟ Δ.Σ. ΤΟΥ ΣΥΛΛΟΓΟΥ

ΙΟΥΛΙΟΣ - ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΣ 2014



### Ιδιοκτήτης:

ΣΥΛΛΟΓΟΣ ΕΛΛΗΝΩΝ ΑΙΘΙΟΠΙΑΣ

- ◆ Εκδότης: ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΧΡ. ΒΟΖΙΚΗΣ
- ◆ Έδρα: ΛΕΣΒΟΥ 14, ΑΝΩ ΗΛΙΟΥΠΟΛΗ
- ◆ Υπεύθυνος Σύνταξης: Ν. ΧΡ. ΒΟΖΙΚΗΣ
- ◆ Σελιδοποίηση: ΔΗΜΗΤΡΗΣ ΑΝΔΡΙΚΟΥ
- ◆ Υπεύθυνος τυπογραφείου: ΜΙΧΑΗΛ ΑΝΔΡΙΚΟΥ

ΠΑΝΔΟΜΕΝΟ  
ΤΕΓΟΣ  
Χ+7  
PRESS  
POST  
ΕΛΛΗΝΙΚΟ  
ΚΕΠΤΙΑ  
Αριθμός Αδόκτος  
017148

## Ν Τ Ε Μ Ε Ρ Α 2 0 1 4

**Ό**πως κάθε χρόνο, γιορτάστηκε και φέτος από τους Αιθιοπες της Αθήνας η εύρεση του Τιμίου Σταυρού από την Αγία Ελένη. Η εορτή, που διοργανώθηκε από την Αιθιοπική Ορθόδοξη Εκκλησία της Αθήνας και ήταν υπό την αιγιάδα του Επίτιμου Προξενείου της Αιθιοπίας, έγινε το απόγευμα της Κυριακής, 28 Σεπτεμβρίου 2014, στην Πλατεία Καραϊσκάκη, απέναντι από το Παναθηναϊκό Στάδιο, όπως και τα προηγούμενα πέντε χρόνια, Κράτησε περίπου τρείς ώρες και κατέληξε στο παραδοσιακό κάψιμο του «ντεμερά», ο καπνός του οποίου, σύμφωνα με την παράδοση, είχε οδηγήσει, πριν από 17 αιώνες, την Αγία Ελένη στο σημείο όπου ήταν θαμμένος ο Τίμιος Σταυρός.



Ελλάδα και Αιθιοπία: Γεώργιος Καραϊσκάκης και Ντεμερά



Παράδοση και νέα τεχνολογία



Η νέα γενιά της Αιθιοπίας μυείται στις παραδόσεις



Άμφια με βυζαντινή χροιά



Μέρος της γραφικής γιορτής

Πρέπει και πάλι να εξάρουμε την προθυμία του Δήμου Αθηναίων, που παραχωρεί την άδεια στην Αιθιοπική Ορθόδοξη Εκκλησία της Αθήνας και στην Αιθιοπική παροικία να εορτάζουν σ' έναν υπαίθριο, δημόσιο και κεντρικό χώρο, και την συνεργασία της Πυροσβεστικής Υπηρεσίας και της Αστυνομίας. Ευχαριστίες τέλος οφείλονται στην κ. Ευη Μητσοπούλου-Διαμάντα, που διέθεσε δωρεάν τα απαραίτητα καθίσματα, και στον κ. Παναγιώτη Στεφανίδη, που τράβηξε αμέτρητες εξαιρετικές φωτογραφίες σ' όλη τη διάρκεια της εορτής, τις οποίες και χάρισε. (Αυτές που δημοσιεύουμε είναι ένα ελάχιστο δείγμα).

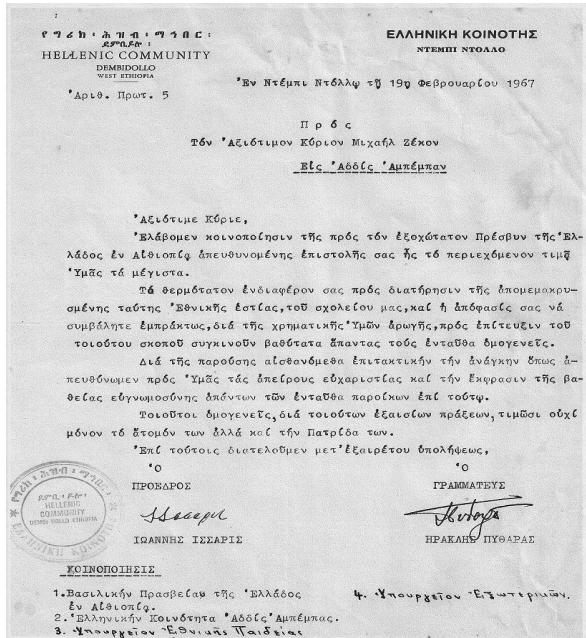
N.X.B.

## ΤΑ ΔΙΚΑ ΜΑΣ ΠΑΙΔΙΑ

...Η οικογένεια της Αλεξάνδρας Μαμαλίγκα-Προκοπίου κάλυψε το κόστος κατασκευής της πεζογέφυρας στη Λεωφόρο Κηφισίας, που βρίσκεται στο ύψος του Κολλεγίου Αθηνών, στο Ψυχικό. Αφορμή για την κατασκευή της γέφυρας ήταν ένα δυστύχημα που συνέβη σε μαθητή του παραπάνω σχολείου. Ένας ασυνείδητος οδηγός πέρασε το φανάρι με κόκκινο, κτύπησε τον μαθητή και του στέρησε την ζωή. Το θύμα ήταν συμμαθητής της κόρης της, Μαριέλενας, η οποία ζήτησε από την οικογένειά της την κατασκευή της πεζογέφυρας, για να αποφεύχθούν ανάλογα δυστυχήματα στο μέλλον. Η πεζογέφυρα ονομάστηκε «Γέφυρα παιδιών - Γέφυρα ονείρων». Την συγκοινωνιολογική μελέτη προσέφερε ένα αλλό δικό μας παιδί, ο Κωνσταντίνος Ζέκος.

...Η Ελληνική κατασκευαστική εταιρεία ΑΚΤΩΡ ΑΤΕ ανέλαβε την κατασκευή του βιολογικού καθαρισμού της Αιθιοπικής πρωτεύουσας. Είναι ένα έργο προϋπολογισμού 30 εκατομμυρίων ευρώ και αφορά στην επεξεργασία 100.000 κυβικών μέτρων λυμάτων την ημέρα. Θα κατασκευαστεί στο Ακάκι, με στόχο την μετατροπή των λυμάτων σε νερό, κατάλληλο για την άρδευση της περιοχής. Την ευθύνη του έργου θα την έχει ένα δικό μας παιδί, ο Γιάννης Μαργιώλος, επικεφαλής της Διεύθυνσης Επεξεργασίας Λυμάτων και Νερού της παραπάνω εταιρίας. Είναι γιος του Γιώργου Μαργιώλου και της Μαρίτσας Μαυρίκου, από την Αντίς Αμπέμπα. Στην ευθύνη του, μεταξύ άλλων, βρίσκεται και το Εργοστάσιο Επεξεργασίας Λυμάτων της Ψυττάλειας (υποδέχεται τα λύματα των κατοίκων της Αττικής) και είναι το δεύτερο μεγαλύτερο εργοστάσιο επεξεργασίας λυμάτων στην Ευρώπη. Είναι απόφοιτος της σχολής Μηχανολόγων Ηλεκτρολόγων, του Εθνικού Μετσόβιου Πολυτεχνείου.

...Το 1967, η Ελληνική Κοινότητα του Ντέμπι Ντόλο ενημέρωσε με έγγραφο της την Πρεσβεία μας, ότι δεν έχει πλέον την οικονομική δυνατότητα να καλύψει, την μισθοδοσία του δασκάλου του Δημοτικού Σχολείου, που είχε στην ευθύνη της. Τελικά, την μισθοδοσία ανέλαβε ο Μιχαήλ Ζέκος, ο οποίος κάλυψε το κόστος επί σειρά ετών και έδωσε την δυνατότητα στο Σχολείο να συνεχίσει την λειτουργία του. Παρακάτω δημοσιεύεται η ευχαριστήρια επιστολή της Κοινότητας προς τον μεγάλο ευεργέτη.



## ΣΚΟΡΠΙΕΣ ΕΙΔΗΣΕΙΣ



...Η Λίζη Μανωλά, εκθέτει στην έδρα του Ιδρύματος Cini Foundation, στο μοναστήρι του Σαν Τζόρτζιο Ματζόρε, στη Βενετία. Η έκθεση περιλαμβάνει 70 φωτογραφίες, με θέμα την Ορθοδοξία στην Αιθιοπία. Πρόκειται για ένα αφιέρωμα, που δονεί ψυχικά τον θεατή, τον τροφοδοτεί με σκέψη και συναίσθημα. Η διάσημη ελληνίδα φωτογράφος, που ζει και εργάζεται στην Νέα Υόρκη, έχει επισκεφθεί οκτώ φορές την Αιθιοπία, φωτογραφίζοντας τα εκπληκτικά της τοπία και θρησκευτικές τελετές. Οι διεθνούς κύρους εκδόσεις 'Assouline' ετοιμάζουν να εκδώσουν το νέο της λεύκωμα με τον τίτλο Ethiopian Highlands.



...Η Γαλλική βιομηχανία ποτών Castel Group επενδύει στην Αιθιοπία. Πρόκειται για την κατασκευή οινοποιείου προϋπολογισμού 4.100.000 €, με μακροπρόθεσμη παραγωγική ικανότητα τα 13.000 εκατόλιτρα οίνου. Διαθέτει στην περιοχή γύρω από τη λίμνη Ziway αμπελώνες έκτασης 1250 στρεμμάτων και στο φετινό τρύγο, συγκέντρωσαν 1,1 εκατομμύρια κιβώτια σταφύλια. Σήμερα η Castel παράγει στην Αιθιοπία την γνωστή μπύρα Saint Georges.

...Ο Νέβεν Σούμποτιτς, ποδοσφαιριστής της γερμανικής ομάδας Μπορούσια Ντόρτμουντ, διαθέτει φιλανθρωπικό ίδρυμα που δραστηριοποιείται στην Αιθιοπία. Οι εγκαταστάσεις καθαρισμού νερού του ιδρύματος, προσφέρουν καθαρό πόσιμο νερό στα σχολεία της περιοχής Tigray. Πρόσφατα, η γερμανική εφημερίδα Bild' παρουσίασε το έργο του σέρβου ποδοσφαιριστή στην Αιθιοπία.

...Πριν από μερικές δεκαετίες οι πολυεθνικές εταιρίες της καπιταλιστικής Δύσης μετανάστευαν στην κομμουνιστική Κίνα, λόγω της πάμελην εργασίας. Σήμερα, οι άναπτυγμένες<sup>1</sup> κινέζικες βιομηχανίες μεταναστεύουν στην Αιθιοπία, όπου ο μισθός είναι 40 δολάρια το μήνα, κατά 10% μικρότερος από εκείνον του κινέζου εργάτη. Η Κίνα γίνεται πλέον πολύ ακριβή για να κάνει τη δουλειά χαμηλής τεχνολογίας, για την οποία είναι γνωστή. Αφρικανικές χώρες, όπως η Αιθιοπία, η Κενυα, το Λεσόθο, η Ρουάντα, η Σενεγάλη και η Τανζανία, διεκδικούν ένα μέρος από τις 80 εκατ. θέσεις εργασίας, που έχει στην βιομηχανία της. Αναμένεται να μεταναστεύσουν εκεί πολλές βιομηχανίες της, για έχουν χαμηλό κόστος παραγωγής.

...Στους Πανευρωπαϊκούς Αγώνες Στίθου 2014, που έγιναν πρόσφατα στην Ζυρίχη, έλαβαν μέρος αθλητές και αθλήτριες από την Αιθιοπία και την Ερυθραία εκπροσωπώντας 5 Ευρωπαϊκές χώρες. Εντύπωση προκάλεσε το γεγονός, ότι σε 2 αγωνίσματα γυναικών (1.500 μ και 5.000 μέτρα) την πρώτη θέση διεκδίκησαν δύο αθλήτριες από την Αιθιοπία και μια από την Ερυθραία. Τελικά στο αγώνισμα των 1.500 μ, οι Αιθιοπίδες κέρδισαν το χρυσό μετάλλιο με την Σιφάν Χασάν που έτρεξε για την Ολλανδία και το αργύριο μετάλλιο με την Αμπέμπα Αρεγκάουΐ που έτρεξε για την Σουηδία. Στα 5.000 μέτρα, η Ερυθραία Μεράφ Μπάχτα κέρδισε το χρυσό μετάλλιο για την Σουηδία και η Αιθιοπίδα Σιφάν Χασάν το αργυρό μετάλλιο για την Ολλανδία. Ένα αργυρό μετάλλιο κέρδισε στο 5.000 μ και ο Αιθίοπας Χάιλε Ιμπραχίμοβ, που εκπροσώπησε το Αζερμπαϊτζάν.

**S.E.B.**

## ΤΟ ΒΗΜΑ ΤΩΝ ΝΕΩΝ

## Η λάμψη των ματιών της

Τον Μάιο του 2010 αποφάσισα να επισκεφτώ το «Ουολίσσο», ένα μικρό χωριό κοντά στην πρωτεύουσα της Αιθιοπίας. Λίγο πριν φτάσω στον προορισμό μου θυμάμαι πως έκανα μια μικρή στάση με σκοπό να επεξεργαστώ μια καλύβα, που χρησίμευε ως σπίτι σε μια αρκετά μεγάλη οικογένεια.

Τους πλησίασα διστακτικά στην αρχή, φοβούμενη για την αντίδρασή τους. Ωστόσο, οι άνθρωποι που στέκονταν μπροστά μου δε φαίνονταν να είχαν απειλητικές διαθέσεις. Έτσι, περπάτησα προς την κατεύθυνσή τους χωρίς δεύτερη σκέψη.

Ήταν όλοι ντυμένοι με κουρέλια και έδειχναν κουρασμένοι. Ο άντρας ήταν μέτριος στο ανάστημα, με μεγάλα σαρκώδη χειλή. Η γυναίκα του είχε μια παράξενη ομορφιά, παρά την ηλικία της. Είχαν πολλά παιδιά και δε θυμάμαι πλέον τον αριθμό.



Το βλέμμα μου όμως στάθηκε μόνο σε ένα από αυτά. Ήταν ίσαμε πέντε χρόνων, υπολόγιζα. Τα μαλλιά του, σγουρά και καστανοκόκκινα, τονίζονταν περισσότερο κάτω από το φως του δυνατού ήλιου. Είχε το χρώμα του έβενου. Το κορίτσι καθόταν ήσυχο στο χώμα δίπλα από την τροφή των ζώων. Τα μάτια της ήταν μεγάλα και εκφραστικά, με μια πνοή μελαγχολίας μέσα τους.

Με κοίταζε σάμπως να τη βασάνιζε κάποια δυστυχία μεγάλου ανθρώπου. Μα η έκφραση αυτή δεν κράτησε για πολύ. Σηκώθηκε με γρήγορα βήματα και φώναξε τα υπόλοιπα αδέρφια της. Την παρατηρούσα από μακριά να γελάει. Μόλις έπαιψε πια να μετακινείται είδα πάνω στις βλεφαρίδες της, να έχουν κολλήσει μύγες.

Τούτο το θέαμα πολλοί θα το χαρακτήριζαν αποκρουστικό. Με αυτήν την εικόνα να νους τους θα ταξίδευε στα φωτάχια παιδιά της μαύρης ηπείρου. Εντούτοις, το μικρό κορίτσι εξακολούθησε να παίζει αμέριμνα και τότε την είδα να χαμογελάει. Το πρόσωπο της φωτίστηκε από ένα πλατύ χαμόγελο, που άφησε μια σειρά από λευκά δόντια να φανεί.

Δεν είχε χρήματα, ανέσεις και παιχνίδια όπως τα περισσότερα παιδιά του δυτικού κοσμου. Ίσως να μην είχε ούτε φαγητό κάθε μέρα. Τα μάτια της όμως, βρώμικα και γεμάτα τσίμπλες, είχαν μια λάμψη που δεν είχε ανάγκη από κανέναν πλούτο. Η λάμψη τους ήταν αρκετή για να φωτίσει ολόκληρο τον κόσμο!

*Αθηνά*

Η Αθηνά ήταν μαθήτρια του Ελληνικού Σχολείου της Αντίς Αμπέμπας. Σήμερα σπουδάζει στην Νομική Σχολή του Δημοκρίτειου Πανεπιστημίου Θράκης.

## ΧΘΕΣ, ΣΗΜΕΡΑ, ΑΥΡΙΟ ΚΑΙ....

## Το γέλιο

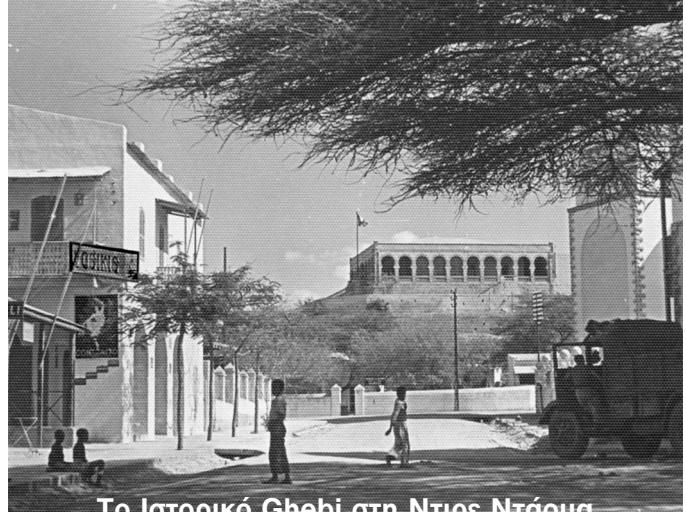
Ντιρε Ντάουα, 9 Μαΐου 1936

Η όμορφη πόλη ξύπνησε ήρεμη. Δεν υπήρχε κανενός είδους ανησυχία. Τα μαγαζιά άνοιξαν κανονικά. Η μέρα ήταν λαμπρή και η θερμοκρασία εκεί γύρω στους 30 βαθμούς.

Λίγο μετά το μεσημέρι, διαδόθηκε η ειδηση ότι ο Ιταλικός στρατός με επικεφαλής τον στρατηγό Rodolfo Graziani βάδιζε από το Χάραρ προς την Ντιρε Ντάουα. Η ειδηση αυτή δεν προκάλεσε καμιά αναταραχή στον πληθυσμό, λες και ήταν κάτι το συνηθισμένο. Βέβαια η Αντίς Αμπέμπα αλλά και η Ντιρε Ντάουα δεν είχαν υποστεί κανέναν βομβαρδισμό από τα Ιταλικά αεροσκάφη.

Στην πόλη, εκείνη τη μέρα υπήρχε μόνο μια μικρή Γαλλική στρατιωτική δύναμη, που είχε έρθει από το Τζιμπουτί για να προστατέψει τα γαλλικά συμφέροντα και ιδίως τις εγκαταστάσεις της σιδηροδρομικής τους εταιρείας. Κατά έναν τρόπο μάλιστα, αυτή η μικρή Γαλλική στρατιωτική παρουσία όχι μόνο προστάτευσε τους Γάλλους πολίτες, αλλά συνέβαλε και στην ομαλή ισόδο των Ιταλικών δυνάμεων στην πόλη. Μόλις δε οι Γάλλοι στρατιωτικοί πήραν την διαβεβαίωση των Ιταλών ότι δεν θα διαταραχθεί η λειτουργία του σιδηροδρόμου, αποχώρησαν και επέστρεψαν στην έδρα τους στο Τζιμπουτί.

Κατά το μεσημέρι προς το απόγευμα, οι Ιταλοί κατακτητές πήγαν στο «Ghebi» (τα ανάκτορα του Αυτοκράτορα Χαϊλε Σελάσιε, που διέφυγε προς το Τζιμπουτί με τραίνο) για να κατεβάσουν την Αιθιοπική σημαία και να αναρτήσουν την Ιταλική. Κόσμος πολύς-ντόπιοι και Ευρωπαίοι, άνδρες, γυναίκες, παιδιά- μαζεύτηκαν για να παρακολουθήσουν την τελετή, από περιέργεια οι περισσότεροι. Μεταξύ των παρισταμένων βρισκόταν εκεί και μια μικρούλα, που αργότερα έμελλε να γίνει μητέρα μου.



Το Ιστορικό Ghebi στη Ντιρε Ντάουα

Την ώρα λοιπόν που κατέβαινε η Αιθιοπική σημαία, ένας Αιθίοπας (Αβησσουνός όπως τους έλεγαν τότε) άρχισε να σκάει στα γέλια. Ξεκαρδίζοταν. Ήταν τόσο δυνατό το γέλιο του που όλοι γύρισαν να τον κοιτάζουν. Το κοριτσάκι απορημένο ρώτησε μια Γαλλίδα κυρία που ήταν δίπλα της: «Madame, pourquoi cet homme rit - il comme ça?» (Κυρία γιατί γελάει έτσι εκείνος ο άνθρωπος;) και η κυρία της απάντησε, με ένα πικρό χαμόγελο στα χείλη: «Ma petite, il rit pour ne pas pleurer!» «Μικρή μου, γελάει για να μην κλάψει». Η μητέρα μου, σήμερα ακόμη, τόσες δεκαετίες μετά, ποτέ δεν ξέχασε κείνο το γέλιο – θρήνο του Αβησσουνού που ήταν ίσως προφητικό.....

Υ.Γ Πηγές μου: Wikipedia the free encyclopedia και η μητέρα μου Άννα – Μαρία Μπρεμόν τότε, Άννα Μαρία Ρήγα σήμερα.

Χριστόφορος (Άκης) Παπαχαραλάμπους

## ΕΛΛΗΝΙΚΕΣ ΛΕΞΕΙΣ ΣΤΑ ΑΙΘΙΟΠΙΚΑ



ο καλοκαίρι του 1954, ο **Αυτοκράτωρ Χάιλε Σελάσιε** επισκέφτηκε επίσημα την Ελλάδα. Με αφορμή αυτή την επίσκεψη, το γνωστό φιλολογικό περιοδικό **Νέα Εστία**, στο υπ' αριθ. 650 τεύχος της 1<sup>ης</sup> Αυγούστου 1954, περιείχε ένα εκτενές αφιέρωμα στην Αιθιοπία, με άρθρα για την Εκκλησία της Αιθιοπίας, την πνευματική ζωή, την Αιθιοπική ποίηση, καθώς και αναμνήσεις, ποιημάτια και ένα διήγημα (του Μάρκου Λαζαρίδη), όλα σχετικά με την Αιθιοπία. Στο αφιέρωμα περιέχεται και ένα σημαντικό, όσο και δυσσεύρετο, άρθρο με τίτλο «**Η εκπαίδευση στην Αιθιοπία**», του διακεκριμένου φιλολόγου και γλωσσολόγου καθηγητή **Ιωάννη Θ. Θωμόπουλου**, που διετέλεσε Γυμνασιάρχη στο Ελληνικό Κοινοτικό Γυμνάσιο της Αντίς Αμπεμπάς και Διευθυντής του Ημιγυμνασίου της Ντιρεντάουας τη δεκαετία του 1950. Από το πολύτιμο αυτό άρθρο, αναδημοσιεύουμε το τμήμα που αναφέρεται στις Ελληνικές λέξεις που «πέρασαν» στην Αιθιοπική γλώσσα. (**Ο κ. Δημήτρης Ανδρίκου** ανέλαβε, και έφερε εις πέρας με επιτυχία, το δύσκολο και κοπιαστικό έργο της αντιγραφής του άρθρου από τη **Νέα Εστία** – και μάλιστα, με δική του πρωτοβουλία, στο πολυτονικό σύστημα, για **Ακολουθεί το άρθρο του Ι.Θ. Θωμόπουλου:**

«Η περὶ Αιθιοπίας βιβλιογραφία είναι, μάλιστα τῶν δύο τελευταίων αἰώνων, πολὺ πλούσια. Πολλοί ἐπιστήμονες Αἰθιοπες καὶ ξένοι ἔχουν ἐργασθεῖ καὶ ἐργάζονται νὰ φέρουν στὸ φῶς τῆς ἐπιστήμης τὰ ἔθνολογικά, ιστορικά, γλωσσικά καὶ ἄλλα προβλήματα τῆς Αιθιοπίας. Αὐτὰ τὰ ποικίλα δημοσιεύματα ἔχουν δημιουργήσει μιὰ νέα ἐπιστημονικὴ εἰδικότητα, τὴν Αἰθιοπολογία.

Η Αιθιοπία είναι τὸ μόνο χριστιανοθόδοξο καὶ ἀνέκαθεν ἀνεξάρτητο κράτος τῆς Ἀφρικῆς. Κατὰ τοὺς Ἀλεξανδρινοὺς καὶ τοὺς πρώτους Χριστιανοὺς αἰώνες τὸ κράτος τῆς Αἰθιοπίας εἶχε πολὺ μεγαλύτερη πρὸς βορρᾶν ἔκταση παρὰ σήμερα καὶ εἶχε διαφορεῖς φυλικὲς σχέσεις μὲ τὸν Ἐλληνισμὸν τῆς Αἰγύπτου καὶ κατόπιν μὲ τὸ Χριστιανικὸν Βυζάντιον. «Ἐτοι ἡ ἐπιδραση τοῦ Ἐλληνισμοῦ στὴν Αἰθιοπία είναι βαθύτατη σὲ πολλὲς ἐκδηλώσεις τῆς ζωῆς. Ὑπῆρξε ἐποχὴ ποὺ ἡ ἐλληνικὴ γλώσσα ἦταν ἡ ἐπίσημη γλώσσα τοῦ Αἰθιοπικοῦ κράτους. Ἐχουν βρεθεῖ ἐπιγραφὲς Αἰθιοπικὲς γραμμένες σὲ γλώσσα ἐλληνικὴ. Στὴν Αἴξωμη, τὴν πρωτεύουσα δηλαδὴ τῆς ἀρχαίας Αιθιοπίας, βρέθηκαν καὶ νομίσματα Αἰθιόπων βασιλέων μὲ ἐλληνικὲς ἐπιγραφές. Ἀπὸ τὸ ἐλληνικὸν Βυζάντιο δέχθηκαν οἱ Αἰθιοπες τὸν εὐαγγελισμὸν τοῦ Χριστιανισμοῦ, ἀπὸ πρῶτος ἀρχιεπίσκοπος τῆς Αἰθιοπίας. Πολλὰ παραμύθια, παφαδόσεις, παροιμίες καὶ τραγούδια μαρτυροῦν ἐπίδρασην ἐλληνικὴν. Τὸ μιθιστόρημα τοῦ Μεγάλου Ἀλεξανδροῦ σώζεται σὲ ἔξι αἰθιοπικές παραλλαγές, ὅπου ὁ Φίλιππος παρουσιάζεται ὡς μάρτυς τοῦ Χριστιανισμοῦ καὶ ὁ Ἀλεξανδρος ὡς Χριστιανός βασιλέας. Η αἰθιοπικὴ ζωγραφικὴ, ἡ ἐκκλησιαστικὴ καὶ ἡ θύρασθεν, ἀνήκει ἀποκλειστικά στὴ βυζαντινὴ Σχολὴ. Τοῦ ἐλληνικοῦ Βυζαντίου ἡ ἐπίδραση φθάνει ὡς τὴν ἀμφεσίη τὴν πατροπαράδοτη τῶν Αἰθιόπων. Μ' εὐχάριστη ἐκπληκτὴ βλέπεται ὁ Ἐλληνας ἐπισκέπτης τῆς σημερινῆς Αἰθιοπίας νὰ φρονῦν ἄνδρες καὶ γυναῖκες τὸ βυζαντινὸν πέτρον μὲ τὴ βυζαντινὴ μποροντούρα, ὅπως ἀκούβως βλέπουμε τοὺς ἀνθρώπους στοὺς βυζαντινοὺς ζωγραφικοὺς πίνακες. Πρέπει μὲ δύνην νὰ διμολογηθῇ ὅτι ἡ Αἰθιοπία δὲν ἔχει ἀκόμη μελετηθῆ ἀπὸ ἐλληνικὴ ἀποφή συντηματικά. Μιὰ προσεκτικὴ καὶ ὑπεύθυνη μελέτη τῆς Αἰθιοπίας ἀπὸ Ἐλληνας εἰδικούς ἐπιστημονες θὰ είχε πολλὰ νὰ μᾶς διδάξῃ καὶ νὰ μᾶς δεῖξῃ ὡς ποὺ ἔφθασε ἡ ἐπικολιτιστικὴ πρὸς νότον ἐπίδραση τοῦ Ἀλεξανδροῦ καὶ τοῦ Βυζαντινοῦ Ἐλληνισμοῦ.

Οι ποικίλες πνευματικὲς σχέσεις τοῦ Ἐλληνισμοῦ μὲ τοὺς Αἰθιόπες ἥταν πολὺ φυσικὸ νὰ ἐπιδράσουν καὶ στὴν αἰθιοπικὴ γλώσσα, τοινάχιστο στὸ λεξιλόγιο. Δὲν ἔχουμε ἀκόμη ἔνα πλῆρες ἐπιμολογὸ λεξικὸ τῆς αἰθιοπικῆς, που θὰ μᾶς βοηθοῦσε νὰ ἀποχωρίσουμε εύκολα τὰ μὲ τὴ σημιτικά, ἰδίως τὰ εὐρωπαϊκὰ δάνεια. Η λαμπτῷ ἔργασία τοῦ Armbuster (Initio Amharica, 1910) καὶ παλαιὰ είναι καὶ ἀνεταρκής. «Ἐτοι γιὰ νὰ γίνη ἔνα ἔξαντλητικὸ γλωσσάριο τῶν ἄμεσων ἡ ἔμμεσων ἐλληνικῶν δανείων τῆς αἰθιοπικῆς, χρειάζεται ἐπίμονη καὶ πολυχρόνια ἔρευνα τόσο στὴν ἀρχαία αἰθιοπική (γρέξ) ὅσο καὶ σὲ ὅλα τὰ σημερινὰ γλωσσικά ἴδιωματα. Σήμερα θὰ θέλω νὰ δώσω ἔνα δεῖγμα μόνο τῶν ἐλληνικῶν λέξεων τῆς σημερινῆς αἰθιοπικῆς (ἀμαρικῆς).

Μερικές φορές παραλληλα πρὸς τὴν ξένη λέξη ὑπάρχουν καὶ τὸ σημιτικὸ συνώνυμό της. Οι περισσότερες ἐλληνικὲς λέξεις είναι τοῦ ἐκκλησιαστικοῦ πλίματος, καὶ χρονολογοῦνται ἀπὸ τοὺς πρώτους χριστιανοὺς αἰώνες. Ο ἐκχριστιανισμὸς τῆς Αἰθιοπίας ἀρχισε τὸν 4ο αἰώνα μὲ τὸ κήρυγμα τοῦ Ἀγίου Φρουμεντίου. Τις παλαιότερες σχετικὲς εἰδήσεις τίς ἔχουμε ἀπὸ τοὺς Ἐλληνες ιστορικοὺς Θεοδώριο (Ἐκκλησ. Ἰστορία, A23, Patrol. Gr., Migne, 80-84), καὶ Σωκράτη (Ἐκκλησ. Ἰστ. A 19, P. Gr., Migne 67) καὶ τὸ Λατίνο Ρουψίνο (Patrol. Latina, 21).

Σημειώνων ἐδῶ λίγα βιβλία, ποὺ παρέχουν βιβλιογραφία γιὰ τὴν Αἰθιοπία. Εἰδικὸ δημοσίευμα, ποὺ νὰ μελέτα τὰ ξένα δάνεια τῆς αἰθιοπικῆς, δὲν γνωρίζω κανένα.

- 1) G. Fumagalli, *Bibliografia Etiopica*, Milano, 1893.
- 2) C. Conti Rossini, *Gli studi etiopici in Italia nel primo cinquantenario di vita nazionale (1861-1911)* = *Rivista degli studi orientali*, 5, 1913.

3) G. F. Black, *Ethiopica and Amharica. A list of works*, = *The/New York Public Library*, New York, 1928.

4) Gabre Sellassie, *Chronique de Menelik II, roi des rois d'Ethiopie. Eudiée et annotée par M. de Goppet*, Paris, 1933.

5) C. Conti Rossini, *Bibliografia Etiopica*, = *Aevura*, 1, 1927 et 10, 1936.

6) S. Zanuto, *Libri sull' Etiopia e sul con-flitto italo - etiopico*, = *Oriente Moderno*, 1936.

7) Wolf Leslau, *Bibliography of the Semitic languages of Ethiopia*, New York, 1946.

8) Andre Caquot, *Bibliographie d'ouvrages sur l'Ethiopie n'existant pas dans la Biblio-theque Nationale d' Addis Abeba*, Addis Abeba, 1953 (polygraphie).

**Ἐλληνικὰ δάνεια τῆς Αιθιοπικῆς.**

ἀμήν ἀμήν. Είναι βέβαια ἐβοᾶτὴ ἡ λέξη, ἀλλὰ στὰ αἰθιοπικὰ ἔχει τὴ σημασία τὴν ἐλληνικὴ τῆς χριστιανικῆς Ἱερολογίας.

ἀναγκουνέστης - βοηθὸς τοῦ φάλητη, ὁ «ἀναγνώστης» τῶν Βυζαντινῶν.

**Αουροπά:** Εὐδόπη. Η ἀνομοίωση ἐ> ἂ είναι συχνὴ στὴν αἰθιοπικὴ φωνητική.

**ἀσκημός:** ἀσχημος, κακόμοδος, κακότεχνος. Η λ. ἀσχημος (ἀντὶ τοῦ ἀρχαιοτέρου ἀσχήμων) πρωτοαναφέρεται ἀπὸ τὸ Φιλόδημο (1. αι. π.Χ.).

**ἀσκέλα:** παγίδα γιὰ ζῶα, δόκανο. Στὸν Ἡσύχιο διαβάζουμε: «σκέλισμα? παγίς, δόλος». Ισως ὑπῆρχε καὶ ὁ ἀμάρτυρος τύπος: η σκέλα.

**βαρόντ:** μπαρούντι, ἀρχ. ἐλλην. πυρίτις. Ισως ἡ λ. πέρασε στὰ αἰθιοπικὰ ἀπὸ τὰ ἀφριβικά.

**βαττέρ:** μπαστούνι, ἁφδί. Νομίζω ὅτι είναι ἡ ἐλλην. λέξη βαττηρία μὲ ἀφομοίωση κτ> πτ, γιατὶ τὸ σύμπλεγμα κτ δὲν ὑπάρχει στὰ αἰθιοπικά. Τὰ συγγενικά: καζέρα, ντούλλα, μεροκούς καὶ ζένη ἔχουν εἰδικὴ τὸ καθένα σημασία, ἐνῷ ἡ λ. batteor ἔχει γενικὴ σημασία.

**βερτουκάν:** πορτοκάλι, ἵταλ. porto gallo. Στὰ αἰθιοπικὰ πέρασε μᾶλλον τὸ νεοελληνικὸ ὄνομα.

**βράνα:** περγαμηνή, δέρμα πατεργασμένο γιὰ γραφικὴ ὑλη, ἡ βυζαντ. μεμβράνα (λατ. membrana). Στὰ μοναστήρια τῆς Αἰθιοπίας λειτουργοῦν ἀκόμη σήμερα ἀντιγραφεῖα, ὅπως καὶ στὰ βυζαντινὰ μοναστήρια.

**Γέννα:** τὰ Χριστούγεννα, ἡ Γέννα τῶν Βυζαντινῶν.

**Γκύπτ:** ξένος, Αἰγύπτιος, Κόπτης.

**Γκώργις:** Γεώργιος, Γιώργης.

**δάβιλος:** διάβολος. Υπάρχει καὶ τὸ συνώνυμό του σεῖτάν, λαϊκωτερο τόπως.

**δεἵη:** πτωχός. Η ἐκπτωση τοῦ ἀρχικοῦ π εξηγεῖται μὲ τὴ δυσοκλία τῆς προφορᾶς τοῦ συμπλέγματος πτ στὰ αἰθιοπικά.

**δεπτέρ:** τετράδιο, σημειωματάριο, φυλλάδιο, ἡ ἐλλην. διφθέρα.

**δεπτέρα:** γραμματικός, ιεροδιδάσκαλος, κληρικός, ἀναγνώστης, φάλητης, σοφός. Κατὰ συνεκδοχὴ πρὸς τὸ δεπτέρο φυλλάδιο.

**δέργ:** ἀσπιμένιο κολλεῖ. Τὸ σημιτ. συνώνυμο του είναι χαβλοῦ. Αρχ. ἐλλην. δέρο = λαμπός, καὶ δέραιον = περιτραχήλιον, κολλεῖ (βλ. Εὐριπ. Ιων. 1431 καὶ Ξενοφ. Κυνηγετ., 6, 1).

**διάκονος:** διάκονος, βιζαντ. διάκονος.

**Ἐρυτρέα:** ἡ Ἐρυθραία, χώρα τῆς βιορειονατολ. Αἰθιοπίας.

**ζενάρη:** ζώνη, φυσεκλίκι, ζώνη τῶν κληρικῶν, τὸ ζωνάρι τῶν Βυζαντινῶν.

**Ζούλα:** ἡ Ἀδουλίς, παραλιακὴ πόλη τῆς Ἐρυθραίας.

**Ἴσιοπια:** ἡ Αἰθιοπία.

**καγκουμέν:** βλέπε παγκουμέν.

**καλέμη:** βαφή, χρόμα, μελάνι. Νομίζω ὅτι είναι ἡ ἐλλην. λ. καλάμι μὲ τὴ σημασία μελανοδοχείου, καλαμαριοῦ. Η σημασία κατὰ συνεκδοχὴ.

**καμίσ:** ἔξωτερικὸ φόρεμα ἀνδρῶν ἡ γυναικῶν, τὸ βιζαντ. κάμισον.

**καντήλ:** ἡ καντήλα ἡ τὸ καντήλι (λατιν. candela). Παραλληλα λέγεται καὶ τὸ σημιτ. συνώνυμο τοῦ τοάφ.

**κανόνα:** ή προσευχή ώς έκκλησιαστ. ποινή, έπιτίμιον, βυζαντ.

κανών, νεοελληνικά ό κανόνας.

**κάρτα:** ό γεωγραφικός χάρτης, ή χάρτα, όπως έλεγαν οι παλαιότεροι Έλληνες.

**κίλο:** τό κιλό, τό χιλιόγραμμο. Τή λ. τήν έφεραν οι Φοράγκοι.

**κοβα:** δοχείο, κύπελο. ἀρχ. ἐλλην. κυπή, νεοελλην. κούπα.

**κοβάγα:** μεγάλο κύπελο, μεγάλη κόβα.

**κοδα:** προβειά, δέρμα, τομάρι, ἀρχ. ἐλλην. κόδην.

**κόμικ:** ωμικό, ἀστείο, φαιδρό, γελοῖο.

**κούψια:** ήγουμενος μοναστηριού. (Βλέπε Ε. Μιαηλίδου, Οι Κόπτες, Αλεξανδρεία, 1937, σελ. 22).

**Κρισταός:** ὁ Ἰησοῦς Χριστός.

**Κυρκός:** κύρ. ὄν. Κυριάκος.

**λεμάνιε:** ζητιάνος, ζήτουλας, ἐπαίτης. Πιστεύω ότι ό τύπος αυτός έχει σχηματισθεί κατά συνενδοχή ἀπό τήν ἐλλην. λ. ἐλεμημούνη. Είναι πολὺ γνωστό ότι ό δρος αυτός τῆς βυζαντινῆς φιλανθρωπίας έχει περάσει σε πολλές γλώσσες. Πρβλ. γαλλ. aumone, ίταλ. elemosina, ἀγγλ. alms, ισπαν. almusa: (γιὰ τὸ τελευταῖο βλέπε Monseign. A. Griera, Boletin de dialectología espanyola, Barcelona, 1952).

**μαλοκσέ:** βλέπε μανοκσέ.

**μαλοκσίτ:** βλέπε μανοκσίτ.

**μάμο:** παιδί, ὑπερέτης. Στὸν Ἡσύχιο διαβάζουμε: «μάμμος· οὐκέτης».

**μανοκσέ:** ἀσκητής, καλόγερος, μοναχός· ή λ. ἐσχηματισθηκε ἀπό τὸν παλαιότερο τύπο μονακοσέ μὲ ἀντιμετάθεση μονα > μανό. Ἐπειδὴ στὴν αἰθιοπική φωνητική είναι πολὺ συχνή ή ἐναλλαγὴ τῶν φθόγγων ν καὶ λ. συχνὰ ἀκούγεται καὶ ό τύπος μαλοκσέ.

**μανοκσίτ:** καλόγρια, μοναχή, θηλ. τοῦ μανοκσέ. Ἡ κατάληξη -ιτ είναι προαγωγική τοῦ θηλ. γένους. Υπάρχει καὶ λαϊκότερος τύπος μαλοκσίτ καὶ μολοκσίτ.

**μαγκίλ:** πύνο. ἔμπιον. Ο Arembruster (Initia Amharica, 1910) παράγει τῇ λ. ἀπὸ τὸ ἐλλην. μούχλα.

**μαράγκτ:** τὸ σμαράγδι, βυζαντ. σμάραγδος.

**μάρφογιε:** βελόνα, ἀρχ. ἐλλην. φαρίς. Ο αἰθιοπ. τύπος ἐσχηματίσθηκε μὲ τὸ προθετικὸ μ - καὶ ἀντιμετάθεση ἀρφ - ὁφ. Η κατάληξη - γιε είναι ὑποκοριστική.

**μεσά:** τὸ μεσημεριανὸ φαγητό, βυζαντ. ή μέση.

**μεστέκ:** ἀρωμα, οἱ μόσχος. Τὴν ἐλλην. λ. μόσχος μὲ σημασία ἀρωματος τὴν πρωτοβίσκουμε τὸν δο μ.Χ. αἴώνα στὸν Αἴτιο τὸν Ἀμιδηνὸ καὶ στὸν σύγχρονο τοῦ γεωγράφο Κοσμᾶ τὸν Ἰνδικό πλεύστη, οἱ ὅποιος στὸ βιβλίο τοῦ «Τοπογραφία Χριστιανική» (335) γράφει τὰ ἔξης: «τὸ δὲ μικρὸν ζῶν ἐστὶν ὁ μόσχος. Καλοῦσι δὲ αὐτὸ τῇ ἴδιᾳ διαλέκτῳ οἱ ἐγχώριοι καστούσι. Διώκοντες δὲ αὐτὸ τοξεύουσι καὶ τὸ συναγόμενον αἴμα περὶ τὸν ὄμφαλὸν δεσμεύοντες ἀποκόπουσι τοῦτο γάρ ἐστὶ τὸ μέρος αὐτὸ τὸ εὐώδες, τουτέστιν ὁ μῆδων λεγόμενος μόσχος».

**μέτερ:** τὸ λεγόμενον γαλλικὸ μέτρο.

**μυστήρε:** κρυφό, μυστικό, μυστήριο.

**μίτρα:** ώς κύριο ὄνομα «Μίτρα Μαριάμ», ὄνομα μοναστηριοῦ, δηλ. ή Μίτρα τῆς Παναγίας.

**μουζικά:** ή μουσική, ώς σύνολον μουσικῶν ὁργάνων ή ώς συναίσθημα ἀρμονίας ή ὡς Καλή Τέχνη.

**Νέμπιοι:** Γερμανοί. Είναι γνωστό ότι Νέμπιοι ή Νεμίτζοι ἐλέγοντο οἱ Γερμανοί ἀπὸ τοὺς Βυζαντινούς. Στὰ νεώτερα αἰθιοπικὰ τείνει πιὰ νά ἐπικράτηση ό δρος Τζέρμαν.

**ὅρτοδοξ·** ὁρθόδοξος (οὐσιαστ.).

**ὅρτοδοξόσιον·** ὁρθόδοξος (ἐπίθετο).

**ονάζεμα:** το κράτημα τοῦ ἥχου στὸ τραγούδι ή στὴν ψαλμωδία. Εἶναι ίσως η ἐλληνική λέξη ἄσμα.

**οιναγγέλ·** το εὐαγγέλιο.

**οινκεγιανός·** ὁ ὠκεανός.

**παγκουμέν·** τὸ αἰθιοπικὸ ἡμερολόγιο διατηρεῖ ἀκόμη τοὺς σεληνιακοὺς μῆνες τῶν 30 ἡμερῶν. Ἔτσι ὑπάρχουν 12 μῆνες τῶν 30 ἡμερῶν καὶ ἔνας μῆνας 5 ή 6 ἡμερῶν. Αὐτὸς ὁ μικρὸς πεντήμερος ή ἔξαμηνος μῆνας λέγεται παγκουμέν (λαϊκότερα η σὲ διαλέκτους: καγκιέν, καγκουμέν, ταγκουμέν). Αὐτὸν ἀκριβῶς τὸν διλιγούμενο μῆνα στὴν Αἴγυπτο τὸν Πτολεμαῖον τὸν ἔλεγαν «έπαγμόνεν». Δὲν είναι βέβαια ἀσήμαντο ότι τὸ ὄνομα καὶ τὸ πράγμα αὐτὸ τοῦ Ἀλεξανδρινοῦ Ἐλληνισμοῦ έχει διατηρηθεῖ σήμερα μόνο στὴν Αἰθιοπία.

**Πάουλος:** Παύλος.

**πάπας:** ὁ ἰερέας, ὁ παππᾶς.

**Περάγκλητος:** ὁ Παράκλητος, ὁ Ἰησοῦς Χριστός.

**Πετρέκ:** ὁ Πατριάρχης.

**Πέτρος:** ὁ ἀπόστολος Πέτρος.

**Ρωμάοι·** ἐλληνικός. Στὰ βυζαντινὰ χρόνια οἱ Ἐλληνες ἐλέγοντο Ρωμαῖοι, καὶ ἀπὸ αὐτὸ ἔγινε τὸ σημερινὸ Ρωμοί. Η κατάλ.

άουη είναι παραγωγική ἐπιθέτων. Υπάρχει ἔνα χωριουδάκι ἀνατολικά τῆς Ἀξώμης ποὺ λέγεται Ρωμάοι. Δὲν πρέπει ν' ἀμφιβάλλουμε ότι τὸ χωριουδάκι αὐτὸ ἦταν Ἐλληνοχώρι. Προσθέτω ότι ἐπικρατεῖστερος είναι σήμερα ό τύπος Γκρίκ ποὺ σημαίνει «Ἐλληνας καὶ ἐλληνικός».

**ρούζ:** τὸ ρύζι, ἀρχ. ἐλλην. σούρζα. Η λ. πρωτοαναφέρεται ἀπὸ τὸν Ἀριστόβούλο (2. αἰ. π.Χ.).

**σαβάκι** φλύαρος, κουτσομπόλης ή - α., ἀντρας ποὺ φλυαρεῖ σὰν γυναικά. Ο λεξικογράφος Ἡσύχιος βεβαιώνει ότι ή λ. «σαβακός» ποὺ σημαίνει «ἐκτεθλημένος» είναι τοῦ ἴδιωματος τῆς Χίου.

**σαβόνα:** σαπούνι, ἀρχ. ἐλλην. σάπτων. Η λ. ἀναφέρεται ποῶτα ἀπὸ τὸν Ἀρεταῖο (1. αἰ. μ.Χ.). Ο αἰθιοπ. δρός είναι μᾶλλον ἀπὸ τὸν ἐλλην. ὑποκορ. τύπτων σαπώνιον, ποὺ τὸν πρωτοβρίσκουμε στὸ Ζώσιμο τὸν Ιατρό (5. αἰ. μ.Χ.).

**σανδόνικ:** σεντούνι, σάκκος, κιβώτιο, θήκη. Ο Ἡσύχιος γράφει «σάνδοντιξ: μικρά θήκηρ».

**σαταΐαρα:** καταρά, ἀρχ. ἐλλην. σάπτηρ. σαταΐαρας, καταράς.

**σανδόνι:** φόρεμα: φοῦχο, ἔνδυμα. Νομίζω πώς είναι ή λ. σχήμα, ὅπως έλεγαν τὴν ἔνδυμασία οἱ Βυζαντινοί καὶ οἱ ἀρχαῖοι Ἐλληνες, (πρβλ. Ἀριστοφ. Ιππ. 1331, Ἀριστοφ. Ἀχαρν. 64, Ξενοφ. Οἰκον. 2, 4, Θεοκρ. 10, 35 π.π.ά.).

**σεφτή** ή **σεφέτ:** σόφισμα, ἀπάτη, ψέμα, ψεύτικο, κάλπικο. Τὰ συνώνυμά του είναι: καταφί καὶ οὐσιάτενια. Τὸ σχετικῷ μὲ τὸ ἐλλην. σκέψης.

**σενδέλ:** παντόφλα, σανδάλι, ἀρχ. ἐλλην. σανδάλιον.

**σενκεσάρ:** βιβλίο ποὺ περιέχει βίους τῶν Ἀγίων, βυζαντ.

Συναξάριον.

**σεφνέγ:** σφουγγάρι, ἀρχ. ἐλλην. καὶ βυζαντ. σπόγγος ή σφρόγγος: πρβλ. λατ. fungus, ἀρμεν. sung. Ο αιθ. τύπος προηλθε ἀπὸ τὴν ἀνάτηντη τοῦ συνοδίου φθόγγου ε στὰ συμπλέγματα σφ καὶ νγκ, γιὰ τὴ φωνητική τους δυσκολία.

**σιλιμά:** ο κινηματογραφος. Ἀπὸ τὸ γαλλικὸ σινέμα. Η ἐναλλαγὴ ν-λ είναι συχνή.

**σιναφίση:** τὸ σινάπι, ή μουστάρδα.

**σίνοδος:** ή Ιερὰ Σύνοδος.

**Σουσένιος:** βασιλέας τῆς Αἰθιοπίας, 1604-1642. Κατὰ τὸν M. Cohen (Traité de la langue amharique, 61) καὶ τὸν Arembruster (Initia Amharica, 543) ποὺ επαναλαμβάνει τὴ γνώμη τοῦ Pereira τὸ ὄνομα Σουσένιος είναι τὸ λατιν. Socinii. Μοῦ φαίνεται ἐντελῶς ἀπίθανο νὰ είχε αὐτὸ τὸ ἀστηρο λατινικὸ δνομα οἱ Χριστιανοὶ δρθόδοξοι βασιλέας. Εἶμαι τῆς γνώμης ότι ἐδῶ έχουμε ἀπλούστατα τὸ γνωστότατο Ἐλληνικὸ δνομα Συνέσιος μὲ ἀπλὴ ἀντιμετάθεση τῶν φθόγγων ν καὶ σ.

**τεάτερ:** τὸ θέατρο.

**Τεόφιλος:** κύρ. ὄν. Θεόφιλος.

**τηλάλη:** ή σκιά. Θυμητῆτε τίς ἀρχ. ἐλλην. λέξεις «θειλόπεδον» (τὸ μέρος ὅπου στεγνώνουν τὰ σταφύλια. Βλ. Ὁδυσσ. η: 123) καὶ «θειλόπεδεύω» (ἀπλώνω σταφύλια νὰ ξεραθοῦν. Βλ. Διοσκορ. 5, 9). Στὸ ἐτυμολογ. λεξικὸ τοῦ Boisacq σημειώνεται ότι είναι ἀγνωστη ή ἐτυμολογία τῶν λέξεων αὐτῶν. Στὸ λεξικὸ Liddel - Scott τὸ θειλόπεδον ἐρμηνεύεται ως «ἡλιαζόμενον μέρος». Ποὺ σωστὰ ὁ Charpentier (Kuhn Zeitschr. 40, 475) ἀποκρούει τὴ συσχέτιση μὲ τὸ λατιν. torreo (ξεραίνων). Πρόκειται μᾶλλον περὶ σκιεροῦ ξηραντήριου, ὅπου, δύος καὶ σήμερα γίνεται, στέγνωναν τὴ σταφίδα. Άν είναι σωστὸς ὁ συσχετισμός τοῦ αἰθιοπ. τηλάλη πὸ τὸ ἐλλην. θειλόπεδον, πρέπει νὰ δεχθούμε καὶ τύπο ή \*θείλη ή \*θείλα. Συγγενικὸς είναι καὶ ό τύπος δείλη (σκιά, ἐσπέρα, σκότος). Πρβλ. οὐθείς - οὐδείς, οὐθέτερος - οὐδέτερος? βλ. καὶ Boisacq στὴ λ. δείλεος.

**τεραπέζα:** τὸ τραπέζι, (σημιτ. γκαεβετά).

**τερμόν:** ή ματούλια, ἐλλην. θερμός.

**Τσαρκός:** κύρ. Κυριάκος. Λέγεται καὶ Τσυρκός, ἀπὸ τοιποιούμο Κ - Τσ.

**φανά:** φανάρι.

**φανός:** μεγάλο φανάρι, (σημιτ. μασθί).

**Φαράντζα:** Φράγκος, Εὐρωπαῖος, Λευκός, Ἀλλοδαπός, Ξένος. Τὸν δρό τὸν χρησιμοποιοῦν οἱ Αἰθιοπες, ὅπως καὶ οἱ Βυζαντινοί. Τώρα πιὰ ἔχει πάρει τὴν εὐρύτερη σημασία του.

**φαρμάση:** τὸ φαρμακείο, (σημιτ. μεδανίτ βέτ).

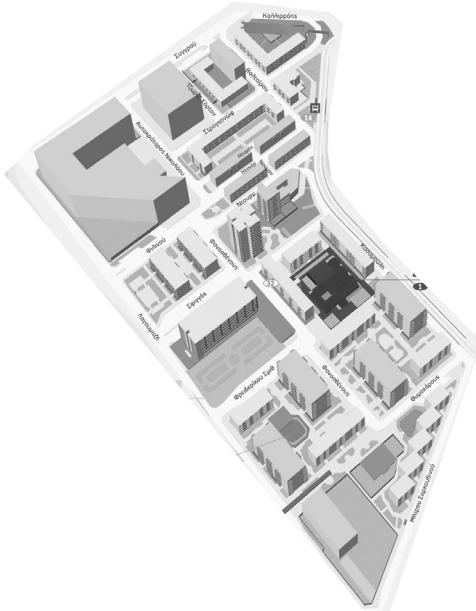
**φάστικα:** Τὸ Πάσχα τὸ χριστιανικό. «Έχει δηλαδὴ ό σηρος οὐχι τὴν ἐβραϊκὴ ἐτυμολογικὴ σημασία του, ἀλλα σημαίνει τὴ χριστιανικὴ έορτὴ τῆς Ἀναστάσεως, ὅπως αὐτὴ ἔγινε γνωστὴ στὴν Αἰθιοπία ἀπὸ τοὺς πρώτους Ἐλληνες Χριστιανούς.

**φελάσφα:** φιλόσιοφος.

**Ιωάννης Θ. Θωμόπουλος**

Πηγή: Νέα Εστία  
Τεύχος 650, 1 Αυγούστου 1954, σελ. 1125-1128

# **ΦΕΣΤΙΒΑΛ ΔΟΥΡΓΟΥΤΙΟΥ ΕΝΑ ΝΗΣΙ ΑΓΟΝΗΣ ΓΡΑΜΜΗΣ**



**κου** (εικαστικός), όπως και τα άλλα μέλη της ομάδας.

Όπως λέει ο ίδιος, «το Δουργούποι μοιάζει με ... νησί άγονης γραμμής κοντά στο κέντρο της Αθήνας. Εχει τη δική του ιστορία, κοινωνία, πολεοδομία, ρυθμό ζωής, χρώμα και ησυχία σε σχέση με τη γύρω πολύβουη «ακτογραμμή»: τραμ, οδός Λαγουμιτζή και η όλο και πιο κοσμοπολίτικη λεωφόρος Συγγρού. Βρίσκεται ακριβώς απέναντι από την είσοδο του ξενοδοχείου Intercontinental.

Μετά την Μικρασιατική καταστροφή και τον κατατρεγμό των Αρμενίων στην περιοχή δημιουργήθηκε μια προσφυγική παραγκούπολη. Αρχιτεκτονικά εξελίχθηκε μέσα στα χρόνια σ' έναν ευρύχωρο λαβύρινθο πολυκατοικών, με κυρίαρχη και σήμερα την έννοια της μετακίνησης και με έντονο το μεταναστευτικό στοιχείο.

Το διήμερο 27-28 Σεπτεμβρίου έγινε στο Δουργούτι Φεστιβάλ με εξερεύνηση της γειτονιάς, αφηγήσεις και μνήμες των κατοίκων, ιστορική βόλτα, εκθέσεις με φωτογραφικό-εκθεσιακό υλικό σχετικά με τη γειτονιά, μουσική από τους μαθητές της περιοχής, καντάδες από τους κατοίκους και 12 ενδιαφέρουσες δράσεις για παιδιά και μεγάλους. Σκοπός του Φεστιβάλ ήταν να γίνει η προσπάθεια να ανατραπεί το απρόσωπο της περιοχής, να αναδιχθεί ο ευρύς δημόσιος χώρος, με το πράσινο του και με τις τρεις πλατείες και να διαφυλαχθεί η εντονη παράδοση της γειτονιάς. Πιστεύω ότι σε κάποιο βαθμό η προσπάθεια είχε αποτέλεσμα!

Στο φεστιβάλ συμμετέχουν περισσότερες από 50 ομάδες που κατάφεραν να περπατήσουν, να γνωρίσουν και να χαρτογραφήσουν το χώρο σαν ένα νησί, στο οποίο όλοι θα θέλαμε να αποβιβαστούμε».

Παρόλο το κρύο που έκανε, το πρόγραμμα παρακολούθησαν 650-700 άτομα. Μεταξύ αυτών ήταν και μέλη του προγράμματος «Hotel Obscura» από την Αυστραλία, την Αυστρία και τη Γαλλία, με το οποίο πρόγραμμα συνεργάζεται η «ΟΧΙ ΠΑΙΖΟΥΜΕ». Με τη βοηθεία του τύπου και των τηλεοπτικών και ραδιοφωνικών σταθμών, το Δουργούτι έγινε γνωστό και έδειξε την ταυτότητά του σε πολύ κόσμο, αλλά κυρίως κέντρισε την προσοχή του Δήμου Αθηναίων, στον οποίο ανήκει.

Εργασίες υποστήριξης και παρουσιάσεις έγιναν από το Πάντειο Πανεπιστήμιο: τμήμα Επικοινωνίας, Μέσων και Πολιτισμού & Γυμναστήριο, από το Χαροκόπειο Πανεπιστήμιο: τμήμα Γεωγραφίας, από το Σώμα Αρμενίων Προσκόπων, από το Σώμα Ελλήνων Προσκόπων, από την Περιφέρεια Ακροπόλεως Τακουή Μαρκαριάν της Αρμένικης Καθολικής Εκκλησίας, από τη Λέσχη Αλληλεγγύης του Νέου Κόσμου και από την Πολιτιστική Ομάδα του δου Λυκείου (της περιοχής).

Την όλη προσπάθεια υποστήριξε ο ΟΠΑΝΔΑ (Οργανισμός Πολιτισμού και Νεολαίας του Δήμου Αθηναίων).

*Για εκείνους που θέλουν περισσότερη πληροφόρηση:*  
[www.facebook.com/dourgoutiislandhotel](http://www.facebook.com/dourgoutiislandhotel)  
[www.ohipezoume.gr](http://www.ohipezoume.gr)

# **ΑΝΔΡΕΑΣ ΚΑΒΒΑΔΙΑΣ (1946-2014)**



**M**ία κακή είδηση ήλθε να μαυρίσει το βράδυ της Κυριακής, 6 Ιουλίου 2014: ο **Ανδρέας Καθβαδίας**, ο καλός φίλος, ο γνωστός, εξαιρέτος και έμπιστος οδοντίατρος, το δραστήριο μέλος της «παροικίας» των Ελλήνων της Αιθιοπίας στην Αθήνα, είχε φύγει για πάντα εκείνο το απόγευμα. Ξαφνικά και απροειδοποίητα.



Είχε γεννηθεί το 1946 στην Αντίς Αμπέμπα και ήταν το μεγαλύτερο από τα δύο παιδιά του Ευάγγελου και της Στέλλας Καββαδία. Μαζί με την αδελφή του Λίτσα, μεγάλωσαν στη «συνοικία» του Σιδηροδρομικού σταθμού της Αντίς Αμπέμπας, όπου έμεναν οι ανώτεροι

υπάλληλοι της «Εταιρείας του Γαλλο-Αιθιοπικού Σιδηροδρόμου», όπως ο πατέρας τους. Φοίτησε στο Ελληνικό Κοινοτικό Σχολείο της Αντίς Αμπέμπας και τελείωσε το Γυμνάσιο το 1964. Στη συνέχεια, σπούδασε στην Οδοντιατρική Σχολή του Πανεπιστημίου Αθηνών. Ήρε το ππυχίο του, χωρίς να χάσει ούτε ένα εξάμηνο, και γύρισε στην Αντίς Αμπέμπα, όπου άρχισε να εργάζεται από το 1970. Ήταν ο ανερχόμενος νέος οδοντίατρος, και ασφαλώς θα έκανε μία λαμπρή σταδιοδρομία στην Αιθιοπία. Ομως, αναγκάστηκε και αυτός, λόγω των πολιτικών μεταβολών στη δεύτερη πατρίδα μας, να επιστρέψει το 1975 στην Ελλάδα, όπου άρχισε μία δεύτερη σταδιοδρομία.

Ο Άνδρεας απέκτησε δύο κόρες, την Ελένη και τη Στέλλα, για τις οποίες ήταν πολύ υπερήφανος. Η Ελένη είναι ζωγράφος, αριστούχος απόφοιτος της Σχολής Καλών Τεχνών του Πανεπιστημίου Ιωαννίνων. Η Στέλλα είναι σο-  
πράνο, απόφοιτος των Ωδείων Μωραΐτη και Νάκα και της Σχολής «Μαρία Κάλλας». Στον πλέον πρόσφατο διαγωνισμό για το Διεθνές Grand Prix Οπερας «Μαρία Κάλλας» ήταν μέσα στους δέκα πρώτους, ανάμεσα σε 52 συμμετέχοντες από 15 χώρες.

Οσοι γνωρίσαμε τον Ανδρέα όχι μόνον ως φίλο αλλά και ως γιατρό, έχουμε πολλά να πούμε για τις ικανότητές του, για την τεράστια πείρα του και προπάντων για την ευσυνειδησία και την τιμιότητά του. Θα μας λείψει ως επιστήμων, όπως θα μας λείψει ως φίλος. Η απουσία του όμως θα γίνει αισθητή και στο Σύλλογό μας, του οποίου ήταν από τα ιδρυτικά μέλη. Εξελέγη επανειλημένων μέλος του Διοικητικού Συμβουλίου και Αντιπρόεδρος του Συλλόγου, παρακολουθούσε από κοντά τις δραστηριοτήτες του και συμμετείχε στις εκδηλώσεις του.

Έφυγε ένα γέννημα-θρέμμα της Ελληνικής παροικίας της Αντίς Αμπέμπας, ένας γνήσιος εκπρόσωπος των νεότερων γενεών των Ελλήνων της Αιθιοπίας. Θα τον θυμόμαστε με αγάπη.

Νικόλαος Χρ. Βοζίκης



Ο Ι. Ν. της Αγίας Φωτεινής Ιλισού

## Η ΕΟΡΤΗ ΤΟΥ ΑΓΙΟΥ ΦΡΟΥΜΕΝΤΙΟΥ

Την **Κυριακή, 30 Νοεμβρίου 2014, ανήμερα του Αγίου Φρουμεντίου**, θα τιμήσουμε τη μνήμη του Προστάτη του Ελληνισμού της Αιθιοπίας, με θεία Λειτουργία και Αρτοκλασία, στον **Ιερό Ναό της Αγίας Φωτεινής Ιλισού**. Η λειτουργία αρχίζει νωρίς το πρωί και τελειώνει λίγο μετά τις 10 π.μ. Ακολουθεί η Αρτοκλασία.

Ελπίζουμε ότι οι Ελληνες της Αιθιοπίας θα παραστούν στη λειτουργία για να εκδηλώσουν τον σεβασμό τους στον **μεγάλο Αγιο Φρουμέντιο**, θεμελιωτή του Χριστιανισμού στην Αιθιοπία, το μόνο Ορθόδοξο Χριστιανικό κράτος της Αφρικής!

## Αιθιοπικό Φαγητό

Λίγο μετά τη λειτουργία του Αγίου Φρουμεντίου, την **Κυριακή 30 Νοεμβρίου, στη 1 μ.μ.**, μας περιμένει το εστιατόριο Lalibela, στην οδό Νάξου 26-28 στην Κυψέλη, για Αιθιοπικό μπουφέ.

**Παρακαλούμε να κρατήσετε εγκαίρως το τραπέζι σας**, τηλεφωνώντας σε ένα από τα μέλη του Δ.Σ., ώστε να εξυπηρετηθείτε όλοι.

Οι ιδιοκτήτριες του εστιατορίου, Woiz. Tsehai και Woiz. Elsa και το Δ.Σ. του Συλλόγου θα κάνουν ό,τι μπορούν για να μείνουν όλοι ευχαριστημένοι, χρειαζόμαστε όμως και τη δική σας βοήθεια!



## Κοντά σας

ΣΥΛΛΟΓΟΣ ΕΛΛΗΝΩΝ ΑΙΘΙΟΠΙΑΣ  
ΕΤΟΣ ΙΔΡΥΣΕΩΣ 1975 - ΑΘΗΝΑ  
e-mail: ellinoethiopic@gmail.com  
<http://www.ausgreeknet.net/kontasas1.htm>  
ΤΑΧΥΔΡΟΜΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: Τ.Θ.3561, 102 ΑΘΗΝΑ

## Το «Κοντά σας» σε DVD

Στο προηγούμενο τεύχος μας,  
σας πληροφορήσαμε ότι κυκλοφόρησε το πρώτο DVD,  
που περιέχει τα πρώτα 50 τεύχη του «Κοντά σας».

**Ηδη κυκλοφόρησε και το δεύτερο, με τα τεύχη 51 έως 100.**

Τα δύο DVD διατίθενται προς πώληση από το Σύλλογο.

**Παρακαλούμε να επικοινωνήσετε με τα μέλη του Δ.Σ.**

## Αιθιοπικό Εορτολόγιο (Αύγουστος - Δεκέμβριος 2014)

**22 Αυγούστου 2014 (16 Νεχασίε 2006) :**  
Κοίμηση της Θεοτόκου (Φιλοσιτά Μαριάμ)

**11 Σεπτεμβρίου 2014 (1 Μεσκερέμ 2007):**  
Πρωτοχρονιά (Ινκουτατάς)

**27 Σεπτεμβρίου 2014 (17 Μεσκερέμ 2007) :**  
Ανεύρεση του Τιμίου Σταυρού (Γιε Μεσκέλ Μπεάλ)

**28 Δεκεμβρίου 2014 (19 Ταχσάς 2007):**  
Εορτή του Αρχαγγέλου Γαβριήλ (Κιντούς Γκαμπριέλ)

## ΕΔΩ ΘΑ ΜΑΣ ΒΡΕΙΤΕ

Νικόλαος Βοξίκης	210 9812717
Fax:	210 9883527
Γεώργιος Βαλλιανάτος	210 8328831
Σταύρος Διαμάντας	694 9192914
Ουρανία Γανωτάκη-Κωστάκη	210 8814359
Θεόδωρος Καλοπαναγιώτης	210 6831945
Γεώργιος Μητσόπουλος	210 7242930
Λελέτα Σελάσιε	693 2658658
Παναγιώτης Στεφανίδης	210 8981728
Φώφη Καρδοβίλλη	210 8035350

**ΞΕΡΕΤΕ ΟΤΙ...****ΟΙ ΜΑΘΗΤΕΣ ΑΠΟ ΤΟ ΤΖΙΜΠΟΥΤΙ**

...Οι πρώτοι Έλληνες ήρθαν στο Τζιμπουτί όταν οι Γάλλοι κατασκεύαζαν το λιμάνι (1884). Ένα δεύτερο κύμα ήρθε για την κατασκευή της σιδηροδρομικής γραμμής Αντίς Αμπέμπα-Τζιμπουτί (1897). Η Ελληνική παροικία είχε φτάσει να αριθμεί 300 άτομα, το 1908. Εκείνη την περίοδο λειτουργήσε και το πρώτο Ελληνικό Σχολείο.

...Στις αρχές του 20<sup>ου</sup> αιώνα, ήταν η «πύλη εισόδου για την Αιθιοπία», πολλοί μετανάστες κατευθύνθηκαν εκεί μέσω του Τζιμπουτί. Αργότερα, ήρθαν και εργάστηκαν Έλληνες από την Αιθιοπία και το Αντεν. Μέχρι το 1990 υπήρχε μεγάλη προσέγγιση Ελληνικών πλοίων. Τα πλοία αυτά τα εξυπηρετούσαν Έλληνες κάτοικοι της πόλης, που ασχολούντο με την τροφοδοσία των πλοίων.

...Λόγω έλλειψης Ελληνικού Δημοτικού Σχολείου, οι μαθητές πήγαιναν σε Γαλλικό Σχολείο. Στην πόλη, από το 1910 λειτουργούσε ο Ιερός Ναός των Αγίων Κωνσταντίνου και Ελένης. Όταν ήρθε ο Ιερέας Σταύρος Γεωργανάς (1947-1960) από την Καλαμάτα, άρχισε να διδάσκει στα παιδιά την Ελληνική γλώσσα.

...Οι μαθητές πήγαιναν κάθε Σάββατο στην Εκκλησία και σε οίκημα που υπήρχε στον περίβολο, τους παρέδιδε μαθήματα Ελληνικών. Φαίνεται, ότι η γνώση που τους προσέφερε ήταν υψηλού επιπέδου. Μετά την αποφοίτηση τους, από το Γαλλικό Σχολείο, μπόρεσαν να συνεχίσουν τις σπουδές τους στο Ελληνικό Γυμνάσιο της Μανσούρας και αργότερα στο Γυμνάσιο της Αντίς Αμπέμπας.

...Μέχρι την αναγνώρισή του, το Σχολείο λειτουργούσε στην Εκκλησία. Δίδασκε ο Ιερέας Λεόντιος Χατζηκώστας (1960-1969), από την Κύπρο. Ήταν κάτοχος δυο Πανεπιστημιακών τίτλων. Την διετία 1967-68, τις γνώσεις της προσέφερε στις πρώτες τάξεις και η Ανθούλα Κουνινή, άτομο με μεγάλη κοινωνική προσφορά. Στους αποφοίτους, η Ιερά Μητρόπολη Αξώμης έδιδε πιστοποιητικά σπουδών.

...Με τον ερχομό της δασκάλας Δήμητρας Κουντούρη, το Σχολείο λειτουργήσε ως μονοτάξιο σε χώρο της Ελληνικής Λέσχης. Αναγνωρίσθηκε από το Ελληνικό Υπουργείο Παιδείας (1968) και η δυναμικότητα του έφτασε τους 21 μαθητές. Μετά την αποφοίτηση τους, οι περισσότεροι συνέχιζαν τις σπουδές τους στην Ελλάδα.

...Το Τζιμπουτί κέρδισε την ανεξαρτησία το 1977. Από τότε, πολλοί Έλληνες άρχισαν να εγκαταλείπουν τη χώρα, με αποτέλεσμα το Σχολείο να διακόψει την λειτουργία του (1978).

...Τελικά, στο Ελληνικό Γυμνάσιο της Αντίς Αμπέμπας, ήρθαν ελάχιστοι μαθητές από το Τζιμπουτί. Ήταν, ο Αλέξανδρος και η Παρασκευή Βαλσαμή, η Ευδοκία Μαυραντώνη και τα αδέλφια Άννα, Δημήτρης και Σοφία Σταυριανού. Όλοι τους έμεναν στο Οικοτροφείο.

...Από τους παραπάνω, ο Αλέξανδρος Βαλσαμής, ήταν αυτός που συνέχισε τις σπουδές σε Ανώτατη σχολή. Σπούδασε στην Σχολή Πολιτικών Μηχανικών του University of London και διατέλεσε, επί σειρά ετών, Καθηγητής σε Πανεπιστήμιο της Βενεζουέλας. Σήμερα ζει στον Καναδά.

...Τέλος, αξίζει να αναφερθεί, ότι σε ιδιόκτητο κτήριο στεγαζόταν η Ελληνική Λέσχη. Εκεί, τα μέλη της Κοινότητας συγκεντρώνονταν σε καθημερινή βάση. Διέθεταν και αξιόλογη ομάδα μπάσκετ. Ο παίκτης που ξεχώρισε ήταν ο Τόνης Κολάρος, που έπαιξε και στην ομάδα του Ολυμπιακού Αντίς Αμπέμπας.

...Τις πληροφορίες για τη συγγραφή του παραπάνω άρθρου, μας τις έδωσαν, ο Αλέξανδρος Βαλσαμής, η Ανθούλα Κουνινή, η Δήμητρα Κουντούρη-Μπατά και η Βιργινία Μάρκου.

**Σταύρος Ε. Βινιεράτος**

Σημ: Η ηλεκτρονική διεύθυνση της στήλης, είναι: <http://www.xereteoti.com>

**Ευχάριστα****Παντρεύτηκαν**

- Ο Ανδρέας Πολυδωρόπουλος και η Κατερίνα Μίχου, κόρη του Τάκη και της Ρόζης Μίχου. Ευχόμαστε στους νεόνυμφους να ζήσουν ευτυχίσμενοι και στους ευτυχείς γονείς να τους χαίρονται.

**Διάκριση**

- Ο Παναγιώτης Πυρπυρής, γιός του Κλέαρχου και της Αγγελικής (Κικής) από την Αντίς Αμπέμπα, τοποθετήθηκε από το Υπουργείο Παιδείας Σχολικός Σύμβουλος Φιλολόγων στην Αθήνα.

Εκφράζουμε τη χαρά μας για την αναγνώριση της αξίας του. Θερμά συγχαρητήρια!

**Δυσάρεστα****Εφυγαν από κοντά μας:**

- Ο Σπύρος Γερμενής από την Αντίς Αμπέμπα, στην Τσεχία όπου είχε εγκατασταθεί.

- Ο Μιχάλης Παπατάκης, στην Αντίς Αμπέμπα και το Τζιμπουτί

- Η Μαριούτσα Χάλαρη από τη Ντιρεντάουα, στη Ρώμη όπου είχε εγκατασταθεί.

- Ο Δημήτρης Αλάμαρας από την Ασμάρα.

Εκφράζουμε τα ειλικρινή συλλυπητήριά μας στις οικογένειες τους

**Δωρεές****Δωρεές μας έκαναν:**

- Ο κ. Φώτης Αντωνάτος, στη μνήμη της Βέρας Βαγγελάτου (Από λάθος, η δωρεά αυτή δεν περιλήφθηκε στο προηγούμενο τεύχος μας. Ζητάμε συγγνώμη για την παράλειψη).

- Ο κ. Αγης Βούρθουλης, στη μνήμη του Σπύρου Γερμενή.

- Η οικογένεια Μιχάλη Γεωργαλή, στη μνήμη της Πόπης Τζάνου.

- Η κ. Ελλη Θωμάτου, στη μνήμη του συζύγου της, Δημήτρη Θωμάτου.

- Η κ. Μαρίνα Περδίκη, στη μνήμη του Δημήτρη Θωμάτου.

- Οι απόφοιτοι του 1969 του Μίχειου Γυμνασίου της Ελληνικής Κοινότητας της Αντίς Αμπέμπας, για τους σκοπούς του Συλλόγου.

Ευχαριστούμε τους δωρητές.

**ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ - ΤΡΑΠΕΖΙΚΟΣ ΛΟΓΑΡΙΑΣΜΟΣ**

Παρακαλούμε τα μέλη του Συλλόγου να σημειώσουν ότι ο τραπεζικός λογαριασμός του Συλλόγου είναι στην **ALPHA BANK**, στην οποία πρέπει να κατατίθενται οι συνδρομές και οι δωρεές. Ο αριθμός του λογαριασμού είναι: **473-00-2002005883**

- Η επήσια συνδρομή είναι 30 Ευρώ.

- Η εγγραφή για νέα μέλη είναι 15 € εφάπαξ συν η επήσια συνδρομή.

**ΠΑΡΑΚΑΛΟΥΜΕ ΤΟΥΣ ΚΑΤΑΘΕΤΕΣ ΝΑ ΣΗΜΕΙΩΝΟΥΝ ΑΠΑΡΑΙΤΗΤΩΣ ΤΟ ΟΝΟΜΑ τους ΣΤΟ ΔΕΛΤΙΟ ΚΑΤΑΘΕΣΗΣ και να ενημερώνουν τηλεφωνικώς τον Ταμία κ. Θεόδωρο Καλοπαναγιώτη ή κάποιο άλλο μέλος του Δ.Σ.**

- Από το εξωτερικό, μπορούν να γίνουν εμβάσματα προς τον Σύλλογο στην **ALPHA BANK**, Athens, Greece.

- Beneficiary: Syllogos Ellinon Ethiopias

- IBAN: GR 80 0140 4730 473002005883

- SWIFT ADDRESS (BIC): CRBA GR AA

- Επιταγές μπορούν να σταλούν ταχυδρομικώς στο όνομα του Συλλόγου προς: SYLLOGOS ELLINON ETHIOPIAS P.o.Box 3561 - 102 10 ATHENS, GREECE